

Polnisch für Kleriker		
<u>Die Hl. Messe</u>	<u>Vokabeln zur Messe</u>	<u>Polnische Deklinationen</u>
<u>Magnifikat</u>	<u>Verben und Präfixe</u>	<u>zur Homepage-Hauptseite</u>

## Pieśń Maryi

Wielbi dusza moja Pana\*  
i raduje się duch mój w Bogu,  
Zbawicielu moim

Bo wejrzał na uniżenie swojej Służebnicy\*  
Oto bowiem odtąd błogosławić mnie będą  
wszystkie pokolenia  
Gdyż wielki rzeczy uczynił mi  
Wszechmocny\*  
a Jego imię jest święte.

Jego miłosierdzie  
z pokolenia na pokolenie\*  
nad tymi, którzy się Go boją.  
Okazał moc swego ramienia\*  
"Er zeigte die Stärke seines Armes"  
rozproszył pyszniących się  
zamysłami serc swoich.  
"Er zerstreute die sich mit den Plänen des Herzens  
Wichtigtuenden"

Strącił władców z tronu,\*  
a wywyższył pokornych.

Głodnych nasycił dobrami\*  
a bogatych z niczym odprawił

## Magnificat

pieśń, pieśni, f Lied  
uwielbiać <(u)wielbić> anbeten, vergöttern, sehr mögen

wielbić <-> <sup>1</sup>anbeten, [veraltet: <sup>2</sup>loben]

wielbiciel, -a, m <sup>1</sup>Verehrer, <sup>2</sup>Fan

<u>radować (się) (sich) (er)freuen

zbawiciel, -a, m Retter

wglądać <wejrzyć> einsehen, Einblick nehmen

uniżony, a, e - adv uniżenie untertänigst, ergebens, devot

[służebny, -a, -e dienstbar, im Dienst]

odtąd von nun an, von da an, von hier ab

pokolenie, -a, n Generation, Geschlecht

gdyż denn, da, weil

<u>czynić tun, machen, <sup>2</sup>(Ehre) erweisen,

<sup>3</sup>(Gewalt) antun

imię, imienia, imieniu, imię, imieniem, imieniu, n Name,

(Pl: imiona, imion, imionom, imiona, imionami, imionach)

miłosierdzie, -a Barmherzigkeit

nad <sup>1</sup>+ Akk wohin?; <sup>2</sup>hier: + Instr wo? über

bać się, (boję, boisz; bałem; bojący) fürchten

okazywać <okazać> vorzeigen (z.B. Muster)

ramię, ramienia; ramiona, n (dekliniert wie imię) Arm

rozpraszać <rozproszyć> zer-, verstreuen

pysznąć się sich wichtig tun (pyszniących PartAkt Akk.Pl.)

zamysł, -u Vorhaben Plan (hier: Instr. Plural)

trącać <trącić> leicht schlagen, stupsen

strącać <strącić> hinunterstürzen, (Flugzeug) abschießen

władca, władcy; GPl władców (Be-)Herrscher, Gebieter

wywyższać <yć> <sup>1</sup>erheben, ~ się <sup>2</sup>überhebtlich sein

pokorny-, a, -e demütig

nasycać <ić> sättigen (+I mit), befriedigen

dobro, dobra; GPl dóbr, n Gut; Pl: Güter, Wohl

dobrze, dobrego, n (ohne Pl!) das Gute, Gutes

nic, niczego, nic; DPl niczemu; IPl niczym nichts

z niczym unverrichteter Dinge

w niczym überhaupt nicht, in keiner Weise

odprawiać <odprawić> <sup>1</sup>abfertigen, wegschicken;

<sup>2</sup>zelebrieren

Ujął się za swoim sługą, Izraelem,\*  
pomny na swe miłosierdzie,

ujmować <ująć> <sup>1</sup>ergreifen; <sup>2</sup>(się/sich) einsetzen  
(za +I/für)  
sługa, i, mi Diener  
[pomny (lit.) eingedenk]  
[swe =] swoje Akk.

Jak obiecał naszym ojcom,\*  
Abrahamowi i jego potomstwu na wieki.

obiecować <obiecąć> versprechen, zusagen,  
verheißen  
potomek, potomka, m Nachkomme  
potomstwo, potomstwa, n Nachkommenschaft

Chwała Ojcu i Synowi\*  
i Duchowi Świętemu.

Jak była na początku, teraz i zawsze,\*  
i na wieki wieków. Amen

Veröffentlicht nur im Internet vorbehaltlich einer Überarbeitung  
Anregungen und Kritik bitte an [Martin.Loewenstein@Jesuiten.org](mailto:Martin.Loewenstein@Jesuiten.org)